



Augentropfen



Gouttes pour les yeux

Similasan

TEARS AGAIN® Day

Similasan

TEARS AGAIN® Day

Gebrauchsanweisung

Similasan TEARS AGAIN® Day Augentropfen – Natriumhyaluronat 1 mg/ml, steril, ohne Konservierungsmittel.

Inhaltsstoffe

Natriumhyaluronat 1 mg/ml, Natriumchlorid, Natriumhydrogenphosphate, Chloride (Kalium, Calcium, Magnesium), Natriumhydrogencarbonat, Aqua purificata.

Anwendungsgebiete

Zur Befeuchtung der Augenoberfläche bei Kontaktlinsenträger mit Benetzungsstörungen (wie z.B. trockene, gereizte oder brennende Augen) und zur Linderung und Behandlung von Reizungen durch äussere Einflüsse wie z.B. trockene bzw. klimatisierte Umgebung, Rauch, Staub, Pollen. *Similasan TEARS AGAIN® Day* Augentropfen können auch mit formstabilen oder weichen Kontaktlinsen angewendet werden.

Gegenanzeigen

Similasan TEARS AGAIN® Day Augentropfen sollten bei einer Überempfindlichkeit gegen einen der Inhaltsstoffe nicht angewendet werden.

Hinweise

- Beachten Sie bitte, dass unmittelbar nach dem Eintropfen Ihre Sehfähigkeit kurzfristig verändert sein kann.
- *Similasan TEARS AGAIN® Day* Augentropfen nicht verwenden, wenn die Flasche beschädigt ist.
- Verwenden Sie *Similasan TEARS AGAIN® Day* Augentropfen nicht gleichzeitig mit anderen Präparaten zur Anwendung am Auge an, weil dadurch gegebenenfalls die Wirkung der Präparate verändert wird. Im Falle dass andere Augentropfen/-salben angewendet werden, sollte grundsätzlich ein zeitlicher Abstand von ca. 30 Minuten zwischen den Anwendungen der verschiedenen Produkte eingehalten werden.
- Bitte vermeiden Sie unbedingt das Berühren der Augenoberfläche oder anderen Gegenständen mit der Tropferspitze, um eine äussere Verkeimung zu vermeiden.

Anwendungstipps

- Similasan TEARS AGAIN® Day* Augentropfen auf die Augenoberfläche tropfen oder in den Bindehautsack einbringen.
- Es wird empfohlen die Anwendung mit zuvor sorgfältig gereinigten Händen durchzuführen.
 - Entfernen Sie vor dem ersten Gebrauch den Originalitätsverschluss (siehe Abb. 1).
 - Entfernen Sie vor jedem Gebrauch die Verschlusskappe (siehe Abb. 2).
 - Legen Sie den Kopf etwas zurück (siehe Abb. 3).
 - Halten Sie die Flasche mit der Öffnung nach unten (senkrecht) über das jeweilige Auge (siehe Abb. 3).
 - Öffnen Sie vorsichtig das Auge mit Daumen und Zeigefinger der freien Hand oder ziehen Sie das Unterlid leicht nach unten (siehe Abb. 3).
 - Durch leichtes Drücken auf die Flasche wird 1 Tropfen auf die Augenoberfläche oder in den Bindehautsack eingebracht (siehe Abb. 3).
 - Wiederholen Sie die Anwendung am anderen Auge.
 - Die Verschlusskappe nach jedem Gebrauch sofort wieder vorsichtig aufsetzen (siehe Abb. 4).

Dosierung

Similasan TEARS AGAIN® Day Augentropfen können nach Bedarf angewendet werden. Im Allgemeinen empfiehlt sich eine Anwendung bis zu 4 mal täglich.

Nebenwirkungen

In sehr seltenen Fällen kann es zu Überempfindlichkeitsreaktionen kommen. Das Präparat sollte dann nicht weiter angewendet werden.

Angaben zur Haltbarkeit und Aufbewahrung:

Kühl und trocken lagern.

Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Nach Anbruch 12 Wochen verwendbar.

Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.



Stand der Information: 2014-07

D

Notice d'utilisation

Similasan TEARS AGAIN® Day gouttes pour les yeux – Hyaluronate de Sodium 1 mg/ml, stérile, sans conservateur.

F

Composition

Hyaluronate de Sodium 1 mg/ml, Chlorure de Sodium, Hydrogénophosphate de Sodium, Chlorures (de Potassium, de Calcium, de Magnésium), Bicarbonate de Sodium, Aqua purificata.

Indications

Pour l'humidification de la surface oculaire en cas de perturbation du film lacrymal chez les porteurs de lentilles de contact (sensations de sécheresse oculaire, d'irritation ou de brûlure, picotements, etc. . .) et pour le soulagement et le traitement des irritations dues à des influences externes telles qu'un environnement sec ou climatisé, la fumée, la poussière, le pollen.

Similasan TEARS AGAIN® Day gouttes pour les yeux peut être utilisé avec des lentilles de contact (rigides ou souples).

Contre-indications

N'utilisez pas *Similasan TEARS AGAIN® Day* gouttes pour les yeux si vous êtes allergique à l'un des composants.

Avertissements et précautions:

- La vision peut momentanément se troubler.
- Ne pas utiliser *Similasan TEARS AGAIN® Day* gouttes pour les yeux si le flacon est endommagé.
- Ne pas administrer *Similasan TEARS AGAIN® Day* gouttes pour les yeux en même temps que d'autres préparations ophtalmiques car ceci pourrait éventuellement modifier l'effet des préparations. Si vous utilisez d'autres gouttes ophtalmiques/pommades, il est recommandé d'attendre environ 30 minutes entre l'application des différents produits.
- Ne pas toucher la surface de l'œil ou d'autres objets avec l'embout du flacon, afin d'éviter une contamination externe.

Mode d'administration

Similasan TEARS AGAIN® Day gouttes pour les yeux est instillé sur la surface de l'œil ou dans le sac conjonctival.

- Il est recommandé de se laver soigneusement les mains avant l'utilisation.
- Enlever la bague d'invulnérabilité avant la première utilisation (voir illustrations au verso 1).
- Ôter le capuchon protecteur avant chaque utilisation (voir illustrations au verso 2).
- Incliner la tête légèrement vers l'arrière (voir illustrations au verso 3).
- Positionner le flacon au-dessus de l'œil à traiter avec l'ouverture de l'embout vers le bas (à la verticale) (voir illustrations au verso 3).
- Ouvrir doucement l'œil à l'aide du pouce et de l'index de la main libre ou tirer délicatement la paupière inférieure vers le bas (voir illustrations au verso 3).
- D'une légère pression sur le flacon, instiller une goutte sur la surface de l'œil ou dans le sac conjonctival (voir illustrations au verso 3).
- Répéter l'instillation avec l'autre œil.
- Replacer directement et prudemment le capuchon protecteur après chaque utilisation (voir illustrations au verso 4).

Dosage

Similasan TEARS AGAIN® Day gouttes pour les yeux peut être utilisé selon les besoins. En général, il est recommandé de l'utiliser jusqu'à quatre fois par jour.

Effets indésirables

Des réactions d'hypersensibilité peuvent très rarement apparaître. Dans ce cas, le produit ne doit plus être utilisé.

Stockage et conservation

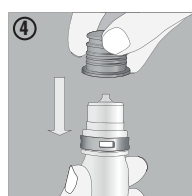
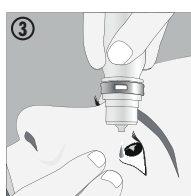
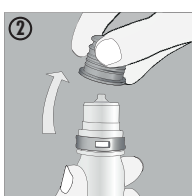
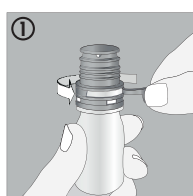
Conservé au frais et au sec.

Conservé hors de portée des enfants.

A utiliser dans les 12 semaines après ouverture.

Ne plus utiliser au-delà de la date de péremption.

Dernière révision: 2014-07



Hersteller

Optima Medical Swiss AG, Bundesstrasse 7, CH-6300 Zug



Vertrieb/Distribution

Similasan AG, CH-8916 Jönin, Phone +41 (0)56 649 90 50
contact@similasan.com, www.similasan.com

STERILE | A



Gocce per
gli occhi

Eye drops

Similasan

TEARS AGAIN® Day

Similasan

TEARS AGAIN® Day

Istruzioni per l'uso

Similasan TEARS AGAIN® Day gocce per gli occhi – laluronato di sodio 1 mg/ml, sterile, senza conservanti.



Composizione

lalonato di sodio 1 mg/ml, cloruro di sodio, sodio idrogeno fosfato, cloruri (potassio, calcio, magnesio), sodio idrogeno carbonato, acqua purificata.

Indicazioni

Indicato per l'idratazione della superficie oculare nei portatori di lenti a contatto in caso di disturbi della lubrificazione (come occhi secchi e irritati o bruciore agli occhi) e per il sollievo e il trattamento delle irritazioni dovute a fattori esterni, come ambienti secchi o climatizzati, fumo, polvere, polline. *Similasan TEARS AGAIN® Day* gocce per gli occhi può essere utilizzato anche dai portatori di lenti a contatto rigide o morbide.

Controindicazioni

Similasan TEARS AGAIN® Day gocce per gli occhi non deve essere utilizzato in caso di ipersensibilità verso un costituente del prodotto.

Avvertenze

- Ricordare che, immediatamente dopo l'applicazione del collirio, l'acuità visiva può essere per breve tempo alterata.
- Non utilizzare *Similasan TEARS AGAIN® Day* gocce per gli occhi se il flacone è danneggiato.
- Non utilizzare *Similasan TEARS AGAIN® Day* gocce per gli occhi contemporaneamente ad altri preparati per uso oftalmico, perché in tal caso l'effetto dei preparati può subire alterazioni. Qualora si utilizzino altri colliri o unguenti per gli occhi, applicare i prodotti a intervalli di circa 30 minuti l'uno dall'altro.
- Evitare assolutamente qualsiasi contatto della punta del dosatore con la superficie dell'occhio o con altri oggetti, per evitare una contaminazione esterna.

Consigli d'uso

Applicare *Similasan TEARS AGAIN® Day* gocce per gli occhi sulla superficie oculare o nel sacco congiuntivale.

- Si raccomanda di lavarsi le mani con cura prima dell'uso del prodotto.
- Rimuovere la chiusura originale prima del primo uso (vedere Fig. 1).
- Rimuovere il cappuccio prima di ogni uso (vedere Fig. 2).
- Reclinare leggermente la testa all'indietro (vedere Fig. 3).
- Tenere il flacone al di sopra dell'occhio, con l'apertura rivolta verso il basso (verticalmente) (vedere Fig. 3).
- Aprire l'occhio con attenzione servendosi del pollice e dell'indice della mano libera, oppure tirare leggermente verso il basso la palpebra inferiore (vedere Fig. 3).
- Premere leggermente sul flacone per far fuoriuscire 1 goccia da applicare sulla superficie dell'occhio o nel sacco congiuntivale (vedere Fig. 3).
- Ripetere la procedura per l'altro occhio.
- Richiudere con attenzione il flacone con il cappuccio dopo ogni uso (vedere Fig. 4).

Posologia, tipo e durata dell'impiego:

Similasan TEARS AGAIN® Day gocce per gli occhi può essere usato secondo necessità. Generalmente si consiglia l'uso fino a 4 volte al giorno.

Effetti indesiderati

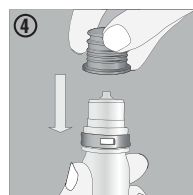
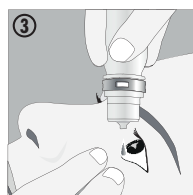
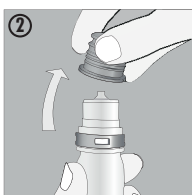
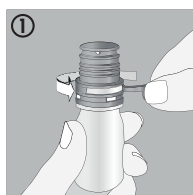
In casi molto rari possono verificarsi reazioni di ipersensibilità. In tal caso, il preparato non deve più essere utilizzato.

Durata e conservazione:

Conservare in luogo fresco e asciutto. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Può essere usato fino a 12 settimane dopo il primo utilizzo. Non utilizzare dopo la data di scadenza.



Aggiornamento informazioni: 2014-07



Instructions for use

Similasan TEARS AGAIN® Day eye drops – Sodium hyaluronate 1 mg/ml, sterile, no preservatives.



Ingredients

Sodium hyaluronate 1 mg/ml, sodium chloride, sodium hydrogen phosphate, chlorides (potassium, calcium, magnesium), sodium hydrogen carbonate, purified water.

Areas of application

For use by contact lens wearers to lubricate the eye surface in case of dry, irritated or burning eyes and for the relief and treatment of irritations due external factors such as a dry or air-conditioned environment, smoke, dust, pollen.

Similasan TEARS AGAIN® Day eye drops can also be used with hard or soft contact lenses.

Contraindications

Similasan TEARS AGAIN® Day eye drops should not be used in the presence of a hypersensitivity to any of the ingredients.

Notes

- Please note that your vision may be temporarily affected immediately following the use of the product.
- Do not use *Similasan TEARS AGAIN® Day* eye drops if the bottle has been damaged.
- Do not use *Similasan TEARS AGAIN® Day* eye drops simultaneously other eye medicines because the effect of the preparations may be altered. In principle, if other eye drops / ointments are used, an interval of approx. 30 minutes between using the different products should be adhered to.
- In order to avoid contamination of the external surface, please ensure that you avoid touching the surface of the eye or other items with the tip of the dropper.

Tips for use

Drop *Similasan TEARS AGAIN® Day* eye drops onto the surface of the eye or onto the conjunctival sac.

- Washing hands thoroughly before use is recommended.
- Remove the tamper-evident seal before first use (see Fig. 1).
- Remove the screw cap before each use (see Fig. 2).
- Tilt your head back a little (see Fig. 3).
- Hold the bottle vertically over each eye in turn, with the opening facing downwards (see Fig. 3).
- Carefully open your eye using the thumb and index finger of your free hand or gently pull the lower lid down (see Fig. 3).
- By gently squeezing on the bottle, 1 drop is instilled onto the surface of the eye or onto the conjunctival sac (see Fig. 3).
- Repeat the application for the other eye.
- Put the protective cap immediately after each use (see Fig. 4).

Directions for use

TEARS AGAIN® Day eye drops can be used as required. In general, application up to 4 times per day is recommended.

Side effects

Hypersensitivity reactions may occur in very rare cases. In this case, the product should not be used again.

Shelf-life and storage

Store in a cool and dry place. Keep out of reach of children. Can be used for up to 12 weeks after first use. Do not use after the expiry date.

Date of last revision: 2014-07

Symbol/Symbole/Simbolo/Symbol:



Hersteller

Fabriqué par

Prodotto da

Manufacturer



Verfalldatum
(JJJJ-MM: Jahr-Monat)

Date de péremption
(AAAA-MM: Année-Mois)

Data di scadenza
(AAAA-MM: anno-mese)

Expiry date
(YYYY-MM: Year-Month)



LOT LOT-Nummer

Numéro de lot

Lotto numero

LOT number



Lagertemperatur 2 °C - 25 °C

Température de stockage 2 °C - 25 °C

Temperatura di deposito 2 °C - 25 °C

Storage temperature 2 °C - 25 °C



Gebrauchsinformation beachten!

Observer la notice explicative

Leggere attentamente il foglio illustrativo

Observe instruction leaflet!



Nach Anbruch 12 Wochen verwendbar

A utiliser dans les 12 semaines après ouverture

Può essere usato fino a 12 settimane dopo il primo utilizzo

Can be used for up to 12 weeks after first use



Nicht verwenden wenn die Flasche beschädigt ist

Ne pas utiliser si le flacon est endommagé

Non usare se la bottiglia è danneggiata

Do not use if the bottle is damaged